**GOLFARE MASCHIO IN ACCIAIO C15**
*C15 STEEL LIFTING EYEBOLT*
*ANNEAU DE LEVAGE EN ACIER C15*
*RINGSCHRAUBE STAHL C15*
*CÁNCAMO DE ELEVACION MACHO ACERO C15*
*OLHAL DE ELEVAÇÃO COM ROSCA MACHO AÇO C15*

**GOLFARE FEMMINA IN ACCIAIO C15**
*C15 STEEL LIFTING EYENUT*
*ANNEAU DE LEVAGE EN ACIER C15*
*RINGMUTTER STAHL C15*
*CÁNCAMO DE ELEVACION HEMBRA ACERO C15*
*OLHAL E ELEVAÇÃO COM ROSCA FÊMEA AÇO C15*

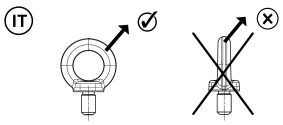


CARCANO
Via per Alzate 31 - 22032 - Albese con Cassano (Como) - Italy
Telefono: +39 031 429611 - e-mail: stamperia@carcano.it

Ed. 01

## USO PREVISTO

I golfari serie 226-227 sono accessori per il sollevamento di carichi e non di persone.



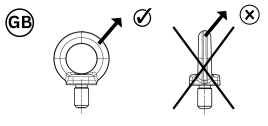

Per un corretto uso del golfare rispettare i limiti di utilizzo indicati in tabella.
Per un agevole montaggio del golfare assicurarsi che le parti filettate, vite e madrevite, siano adeguatamente pulite; verificare inoltre l'idoneità della classe di resistenza della madrevite il cui materiale deve avere una classe di resistenza a trazione ≥ a quella dell'acciaio S235JR (norma di riferimento EN 10025).
Per la validità dei carichi indicati, non superare durante la fase di montaggio le coppie massime di serraggio riportate in tabella; non utilizzare prolunghe (leve) per il serraggio del golfare.
Per un corretto uso del golfare 226, serrare lo stesso fino a fare aderire completamente in modo piano ed uniforme la base del golfare alla superficie di appoggio del particolare su cui viene assemblato assicurandosi che l'anello sia orientato nella direzione del carico; qualora fosse necessario, l'utilizzatore dovrà avvalersi di spessori da inserire sotto la base del golfare per orientare l'anello nella direzione corretta.
Per l'utilizzo di golfari 227, assicurarsi che la profondità del foro cieco sia idonea per lunghezza per fare aderire completamente la base del golfare alla superficie di appoggio.
Per l'utilizzo di golfari assicurarsi che la lunghezza della controfilettatura sia sufficiente e che permetta di fare aderire completamente la base del golfare alla superficie di appoggio.
In caso di utilizzo dei golfari con fori passanti, sul lato opposto deve essere avvitato fino a fondo un dado (0,8 x d); in caso di lunghezza sufficiente della filettatura del golfare è consigliabile l'utilizzo anche di una rondella.

Il prodotto non richiede manutenzione; verificare prima di ogni utilizzo ed almeno con cadenza annuale l'integrità del golfare e nel caso presenti rotture, cricche, forti usure o evidenti deformazioni procedere alla sostituzione dello stesso.
Qualora vengano effettuate sul prodotto modifiche, lavorazioni non conformi alle norme ed unificazioni o trattamenti successivi, ci riterremo esonerati da qualsiasi responsabilità.
Attenzione: è vietato il tiro a 90° (schema 1) ed il tiro laterale con angoli maggiori di 45° (schema 2)
Attenzione: nel caso di suddivisione della partita di golfari corredare ogni singola nuova fornitura di una copia delle seguenti istruzioni.
Portate calcolate con coefficiente di sicurezza 1:6.
Temperature di utilizzo da 0°C a + 200°C.

"Dichiarazione di conformitè CE" (Direttiva macchine 2006/42/EC all. IIA) Si dichiara che tutti i materiali oggetto della presente dichiarazione sono conformi a tutte le disposizioni pertinenti della direttiva 2006/42/EC.

## INTENDED USE

The eyebolts 226-227 are accessories for lifting loads and not people.



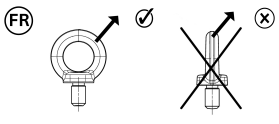

For proper use of the eyebolt, observe the limits of use indicated in the table.
For a smooth installation of the eyebolt, ensure that the threaded parts, screw and nut, are properly cleaned; also check the suitability of the property class of the nut whose material must have a tensile strength class ≥ that of steel S235JR (normative reference EN 10025).
For the validity of the indicated loads, do not exceed the maximum tightening torques given in the table during assembly; do not use extensions (levers) for tightening the eyebolt.
For correct use of the eyebolt, tighten it until the base of the eyebolt adheres completely flush and uniformly to the support surface of the part on which it is assembled, ensuring that the ring faces in the direction of the load; if necessary, the user must use shims to be inserted under the base of the eyebolt to orient the ring in the correct direction.
When using male eyebolts 226, ensure that the depth of the blind hole is adequate in length to make the base of the eyebolt fully adhere to the support surface.
When using female eyebolts 227, ensure that the length of the counter thread is sufficient and allows the base of the eyebolt to fully adhere to the support surface.
If eyebolts with through holes are used, a nut (0.8 x d) must be screwed in all the way on the opposite side; if the thread length of the eyebolt is sufficient, a washer should also be used.

The product does not require maintenance; check the integrity of the eyebolt before each use and at least once a year, and replace it if it is broken, cracked, badly worn or clearly deformed.
Should modifications, non-standard workmanship or subsequent processing be carried out on the product, we shall be exonerated from any liability.
Caution: 90° pull ( diagram 1) and side pull at angles greater than 45° ( diagram 2) are prohibited
Caution: if the eyebolt batch is divided, please accompany each new delivery with a copy of the following instructions.
Capacity calculated with safety factor 1:6
Operating temperatures from 0°C to + 200°C

"EC Declaration of Conformity" (Machinery Directive 2006/42/EC ann. IIA)
We declare that all materials covered by this declaration comply with all relevant provisions of Directive 2006/42/EC.

## USAGE PRÉVU

Les anneaux 226-227 sont des accessoires de levage de charges et non de personnes.



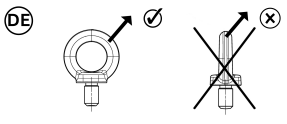

Pour un bon usage de l'anneau de levage, respecter les limites d'utilisation indiqués. Afin de faciliter le montage de l'anneau de levage, s'assurer que les parties filetées, la vis et le filet intérieur soient parfaitement propres.
Vérifier également l'aptitude de la classe de résistance du filet intérieur, dont la matière doit présenter une classe de résistance è la traction ≥ à celle de l'acier S235JR (norme de référence EN 10025).
Pour la validité des charges indiquées, ne pas dépasser, lors de la phase de montage, le couple maximal de serrage reporté dans le tableau. Ne pas utiliser de rallonges (leviers) pour le serrage de l'anneau de levage. Pour un usage correct de l'anneau de levage, le serrer jusqu'è faire complètement adhérer, de manière plane et uniforme, la base de l'anneau à la surface d'appui, en s'assurant que l'œil soit orienté dans la direction de tir. Au besoin, l'utilisateur devra insérer des épaisseurs sous la base de l'anneau de levage afin d'orienter correctement l'œil.
Pour l'emploi d'anneaux 226, s'assurer que la profondeur du trou borgne soit suffisamment longue afin de faire complètement adhérer la base de l'anneau de levage à la surface d'appui.
Pour l'emploi d'anneaux 227, s'assurer que la longueur du contrefilet soit suffisante et qu'elle permette l'adhésion complète de la base de l'anneau à la surface d'appui.
Dans le cas d'un anneau de levage utilisé dans un trou passant, un écrou (0,8 x d) doit être vissé à fond sur le côté opposé. Si la longueur du filetage de l'anneau de levage le permet, il est conseillé d'utiliser également une rondelle.

Le produit n'exige pas d'entretien. Vérifier, avant toute utilisation et au moins une fois par an, l'état de l'anneau de levage et en présence de ruptures, de criques, de fortes usures ou de déformations évidentes, procéder à son remplacement. Si le produit a fait l'objet de modifications, d'usinages non conformes aux normes et d'unifications ou bien de traitements successifs, le constructeur n'assumera aucune responsabilité.
Attention: il est interdit le tir à 90 ° (schéma 1) et le tir latéral avec angles majeures de 45° (schéma 2).
Attention: dans le cas de subdivision du lot d'anneaux de levage, inclure une copie de ces instructions dans chaque nouvelle livraison.
Portées calculées avec un coefficient de sécurité de 1:6.
Température de service de 0°C à + 200°C.

«Déclaration de conformité CE» (directive machines 2006/42/CE Annexe IIA). Il est déclaré que tous les matériaux objet de la présente déclaration sont conformes à toutes les dispositions pertinentes de la directive 2006/42/CE.

## BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG

Die Ringschrauben 226-227 sind Zubehörteile für das Heben von Lasten und nicht von Personen.

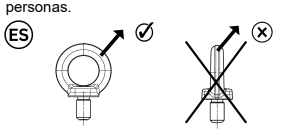



Für den ordnungsgemäßen Gebrauch der Ringschraube sind die in der Tabelle angegebenen Einsatzgrenzen zu beachten.
Für eine reibungslose Montage der Ringschraube ist darauf zu achten, dass die Gewindeteile, Schraube und Mutter, ordnungsgemäß gereinigt sind; außerdem ist die Eignung der Festigkeitsklasse der Mutter zu prüfen, deren Material eine Zugfestigkeitsklasse ≥ der des Stahls S235JR haben muss (Referenznorm EN 10025).
Zur Gültigkeit der angegebenen Lasten dürfen bei der Montage die in der Tabelle angegebenen maximalen Anzugsdrehmomente nicht überschritten werden; zum Anziehen der Ringschraube dürfen keine Verlängerungen (Hebel) verwendet werden.
Für eine korrekte Verwendung der Ringschraube muss diese angezogen werden, bis die Basis der Ringschraube völlig eben und gleichmäßig an der Auflagefläche des Teils, an dem sie montiert wird, anliegt, wobei darauf zu achten ist, dass der Ring in Richtung der Last ausgerichtet ist.
Gegebenenfalls muss der Benutzer Unterlegscheiben verwenden, die unter die Basis der Ringschraube eingefügt werden, um den Ring in die richtige Richtung auszurichten.
Bei der Verwendung von Ringschrauben 226 ist darauf zu achten, dass die Tiefe des Sacklochs ausreichend lang ist, damit die Basis der Ringschraube vollständig an der Auflagefläche anliegt.
Bei der Verwendung von Ringmuttern 227 ist darauf zu achten, dass die Länge des Gegengewindes ausreicht, damit die Basis der Ringmutter vollständig an der Auflagefläche anliegt.
Bei der Verwendung der Ringschrauben an Durchgangsbohrungen muss auf der Gegenseite eine Mutter (0,8xd) bis zum Anschlag aufgeschraubt werden; wenn die Gewindelänge der Ringschraube ausreicht, ist es ratsam, zusätzlich eine Unterlegscheibe zu verwenden.
Das Produkt ist wartungsfrei. Die Ringschraube ist vor jedem Gebrauch und mindestens einmal jährlich auf Unversehrtheit zu prüfen und bei Bruch, Rissen, starker Abnutzung oder deutlicher Verformung zu ersetzen.
Falls am Produkt Änderungen, nicht normgerechte Arbeiten, Vereinheitlichung oder nachträgliche Behandlungen vorgenommen werden, lehnen wir jede Haftung ab.
Achtung: Lastrichtung 90° (Schema 1) und Seitenzug mit Winkeln von mehr als 45° (Schema 2) sind verboten.
Achtung: Bei Aufteilung einer Partie von Ringschrauben jeder neuen Lieferung eine Kopie der folgenden Anleitung beilegen.
Die Tragfähigkeiten wurden mit Sicherheitsfaktor 1:6 berechnet
Einsatztemperaturen von 0 °C bis + 200 °C

„EG-Konformitätserklärung“ (Maschinenrichtlinie 2006/42/EG Anhang II A)
Wir erklären, dass alle Materialien, auf die sich diese Erklärung bezieht, mit allen relevanten Bestimmungen der Richtlinie 2006/42/EG übereinstimmen.

## USO PREVISTO

Los cáncamos de las series 226 y 227 son accesorios para la elevación de cargas y no de personas.

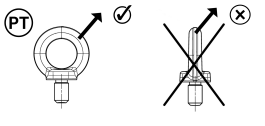



Para utilizar correctamente el CÁNCAMO, respete los límites de utilización indicados en la tabla.
Para un montaje sin problemas del cáncamo, asegúrese de que las partes roscadas, tornillo y tuerca, estén bien limpias; compruebe también la idoneidad de la clase de resistencia de la tuerca cuyo material debe tener una clase de resistencia a la tracción ≥ a la del acero S235JR (norma de referencia EN 10025).
Para la validez de las cargas indicadas, no supere durante la fase de montaje los pares máximos de apriete indicados en la tabla; no utilice extensiones (palancas) para apretar el cáncamo.
Para una correcta utilización del cáncamo, apriételo hasta que la base del cáncamo se adhiera de forma completamente plana y uniforme a la superficie de apoyo de la pieza en la que se monta, asegurándose de que el anillo esté orientado en la dirección de la carga; si es necesario, el usuario deberá utilizar cuñas que se insertarán debajo de la base del cáncamo para orientar el anillo en la dirección correcta.
Cuando utilice cáncamos macho 226, asegúrese de que la profundidad del orificio ciego es la adecuada para que la base del cáncamo se adhiera completamente a la superficie de apoyo.
Para el uso de cáncamos hembra 227, asegúrese de que la longitud de la contrarrosca es suficiente y permite que la base del cáncamo se adhiera completamente a la superficie de apoyo.
Si se utilizan cáncamos con orificios pasantes, debe enroscarse hasta el fondo una tuerca (0,8 x d) en el lado opuesto; si la longitud de la rosca del cáncamo es suficiente, debe utilizarse también una arandela.
El producto no requiere mantenimiento; compruebe la integridad del cáncamo antes de cada uso y al menos una vez al año, y sustitúyalo si está roto, agrietado, muy desgastado o claramente deformado.
En caso de que se realicen modificaciones, elaboraciones no conformes con las normas y unificaciones o tratamientos posteriores en el producto, quedaremos exonerados de cualquier responsabilidad.
Atención: está prohibido el tiro a 90° (diagrama 1) y el tiro lateral en ángulos superiores a 45° (diagrama 2).
Atención: en caso de subdivisión del lote de cáncamos, acompañe cada nueva entrega con una copia de las siguientes instrucciones.
Capacidad calculada con factor de seguridad 1:6
Temperaturas de uso de 0 °C a + 200 °C.

«Declaración CE de conformidad» (Directiva 2006/42/CE sobre máquinas an. IIA)
Declaramos que todos los materiales cubiertos por esta declaración cumplen todas las disposiciones pertinentes de la Directiva 2006/42/CE.

## UTILIZAÇÃO PREVISTA

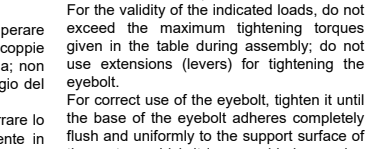
Os olhais das séries 226 e 227 são acessórios para a elevação de cargas e não de pessoas.




Para uma utilização correta do olhal, respeitar os limites de utilização indicados na tabela.
Para uma instalação sem problemas do olhal, certificar-se de que as partes roscadas, o parafuso e a porca, estão devidamente limpas; verificar também a adequação da classe de resistência da porca cujo material deve ter uma classe de resistência à tração ≥ à do aço S235JR (norma de referência EN 10025).
Para a validade das cargas indicadas, não ultrapassar os binários de aperto máximos indicados na tabela durante a montagem; não utilizar extensões (alavancas) para apertar o olhal.
Para uma utilização correta do olhal, apertar até que a base do olhal adira completamente plana e uniformemente à superfície de apoio da peça em que é montado, assegurando que o anel está orientado na direção da carga; se necessário, o utilizador deve utilizar calços a inserir sob a base do olhal para orientar o anel na direção correta.
Quando utilizar olhais macho, certifique-se de que a profundidade do orifício cego é adequada em comprimento para que a base do olhal adira totalmente à superfície de apoio.
Para a utilização de olhais fêmea, certificar-se de que o comprimento da contra-rosca é suficiente e permite que a base do olhal adira totalmente à superfície de apoio.
Se forem utilizados parafusos de olhal com furos passantes, deve ser aparafusada uma porca até ao fim no lado oposto (0,8xd); se o comprimento da rosca do olhal for suficiente, é aconselhável utilizar também uma anilha.
O produto não necessita de manutenção; verifique a integridade do olhal antes de cada utilização e, pelo menos, uma vez por ano e substitua-o se estiver partido, rachado, muito gasto ou claramente deformado.
Se forem efetuadas alterações, trabalhos fora do padrão ou transformações posteriores no produto, ficamos isentos de qualquer responsabilidade.
Atenção: é proibido efetuar tração a 90° (esquema 1) e tração lateral em ângulos superiores a 45° (esquema 2)
Atenção: em caso de subdivisão do lote de olhais, cada novo fornecimento deve ser acompanhado de uma cópia das instruções seguintes.
Capacidades calculadas com coeficiente de segurança 1:6
Temperaturas de funcionamento de 0°C a + 200°C

"Declaração CE de Conformidade" (Diretiva Máquinas 2006/42/CE an. IIA )
Declaramos que todos os materiais abrangidos pela presente declaração estão em conformidade com todas as disposições relevantes da Diretiva 2006/42/CE.

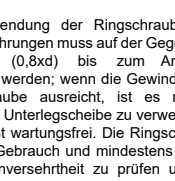
## Working Load Limit W.L.L. (t)



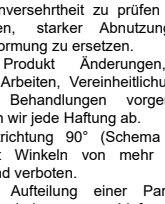

| ***Misura***<br>*Size*<br>*Mesure*<br>*Abmessung*<br>*Medida*<br>*Medida* | **W.L.L.**<br>Kg<br>0° | **W.L.L.**<br>Kg<br>0°≤ ß ≤45° | **Coppia massima di serraggio Nm**<br>*Max tightening torque Nm*<br>*Max couple de serrage Nm*<br>*Max. Drehmoment Nm*<br>*Par de apriete máximo Nm*<br>*Binário máximo de aperto Nm* |
|---|---|---|---|
| M 8 | 140 | 100 | 8 |
| M 10 | 230 | 170 | 16 |
| M 12 | 340 | 240 | 28 |
| M 14 | 490 | 350 | 45 |
| M 16 | 700 | 500 | 70 |
| M 20 | 1200 | 860 | 135 |
| M 24 | 1800 | 1290 | 230 |

**DIVIETI** - *INTERDICTIONS - VERBOTE - PROHIBICIONES - PROIBIÇÕES*

**SCHEMA 1**
*DIAGRAM 1*
*SCHÉMA 1*
*SCHEMA 1*
*DIAGRAMA 1*
*ESQUEMA 1*




**SCHEMA 2**
*DIAGRAM 2*
*SCHÉMA 2*
*SCHEMA 2*
*DIAGRAMA 2*
*ESQUEMA 2*




**SMALTIMENTO**
L'imballo del prodotto deve essere normalmente riciclato.
Il prodotto deve essere riciclato come un rifiuto metallico.

**DISPOSAL**
The product packaging must be normally recycled.
The product must be recycled as metal scrap.

**TRAITEMENT DES DECHETS**
L'emballage du produit doit être normalement déposé dans un centre de tri.

**ENTSORGUNG**
Die Verpackung des Produkts muss ordnungsgemäß recycelt werden. Das Produkt muss als metallischer Abfall recycelt werden.

**ELIMINACIÓN**
El embalaje del producto debe enviarse a la recogida selectiva. El producto debe recuperarse como chatarra

**DESCARTE**
A embalagem do produto deve ser enviada para recolha de selectiva normal.
O produto deve ser recuperado como sucata.

**Istruzioni originali**

**Translation of the original instructions drawn up in Italian.**

**Traduction des instructions originales rédigées en italien.**

**Übersetzung der in italienischer Sprache erstellten Originalanweisungen**

**Traducción de las instrucciones originales escritas en italiano**

**Instruções originais escritas em italiano**